



<https://www.givecentral.org/>

Assumption B.V.M. Parish / Parroquia de la Asunción

2434 S. California Ave., Chicago IL, 60608

773-247-6644 / fax 773-247-0665

Email: [assumption-california@archchicago.org](mailto:assumption-california@archchicago.org)

Website: [www.assumptionofbvm.org](http://www.assumptionofbvm.org)

Fr. Jason Malave, Administrator

Liliana Santos, Coordinator of Religious Education

Mayra Guzman de Muñoz, Parish Secretary

Edward Estrada, Secretary for Religious Education

Victor Hernandez, Custodian

Kolbe House Jail Ministry  
Ministerio a Los Encarcelados

773-247-0070

Website: [www.kolbehouseministry.org](http://www.kolbehouseministry.org)

MaryClare Birmingham, Director

Deacon Pablo Perez, Associate Director

Gloria Hernandez, Office Manager

Emily Cortina, Outreach Program Coordinator

Edward Estrada, Evening Receptionist

Seventh Sunday in Ordinary Time

February 23, 2020

### MASS SCHEDULE

#### HORARIO DE MISAS

##### SATURDAY / SABADO

5:00 pm - Bilingual / Bilingüe  
English / Spanish

##### SUNDAY / DOMINGO

9:00 am - Español  
11:00 am - English  
1:00 pm - Español

##### WEEKDAYS / ENTRE SEMANA

7:45 am - Español  
Misa—lunes, miércoles, y viernes  
(Servicio de comunión—martes y jueves)

#### PARISH OFFICE HOURS / HORARIO DE LA OFICINA

Monday - Friday ♦ Lunes - Viernes  
8:30 am - 7:00 pm  
Saturday/Sábado: 9:00 am - 2:00 pm



“Love your enemies and pray for



those who persecute you”

*Matthew 5:44*

“Amen a sus enemigos, hagan el bien a los que los odian y  
rueguen por los que los persiguen y calumnian”

*Mateo 5:44*

*Next week, we will take up the **Collection for the Church in Central and Eastern Europe**. This collection supports the Church in more than 20 countries that still struggle to recover from Communist rule. Funds from this collection support pastoral care, catechesis, building renovations, and seminary formation. Your support restores the Church and builds the future in this region. Please prayerfully consider how you can support the collection next week. More information can be found at [www.usccb.org/ccee](http://www.usccb.org/ccee).*

La próxima semana realizaremos **la Colecta para la Iglesia en Europa Central y Oriental**. Esta colecta apoya a la Iglesia en más de 20 países que aún siguen luchando para recuperarse del régimen comunista. Los fondos de esta colecta financian el cuidado pastoral, la catequesis, la renovación de sus edificaciones y la formación de seminaristas. Su apoyo restaura la Iglesia y construye el futuro en esa región. Por favor, en oración, consideren cómo pueden dar su apoyo a la Colecta la próxima semana. Para más información, entren a: [www.usccb.org/ccee](http://www.usccb.org/ccee).



Scholarships are available for parishioners of the uniting parishes of Our Lady of Tepeyac, Assumption BVM and St. Roman

**¡LLAME PARA MAS INFORMACION!**

**773.522.0024**

2235 S. AILBANY AVE.  
CHICAGO, ILLINOIS 60623  
[TEPEYACELEMENTARY.ORG](http://TEPEYACELEMENTARY.ORG)

- DIA COMPLETO DE PREESCOLAR; 3 Y 4 AÑOS
- PREPARACIÓN DE SACRAMENTOS
- ESPECIALISTA DE LECTURA
- CONSEJERIA ESCOLAR
- DESAYUNO Y ALMUERZO CALIENTE
- PROGRAMA DE DESPUÉS DE ESCUELA
- BECAS DISPONIBLES



## Assumption BVM Parish Las Bodas de Cana *The Wedding at Cana*

May 30th, 2020 at 3pm

A special celebration of the Sacrament of Marriage is being planned for May 30<sup>th</sup>, especially inviting couples who may have been married civilly, but now wish to participate in the Sacrament of Marriage in Church. So far, two couples are preparing to celebrate the sacrament. *Would you also like to celebrate the Sacrament of marriage in Church?* Please Call Fr. Jason 773-960-6682.

Se está planeando una celebración especial del Sacramento del Matrimonio para el 30 de mayo, especialmente invitando a las parejas que hayan estado casadas civilmente, pero que ahora deseen participar en el Sacramento del Matrimonio en la Iglesia. Hasta ahora, dos parejas se están preparando para este Sacramento. *¿También les gustaría celebrar el Sacramento del Matrimonio en la Iglesia?* Llame al P. Jason 773-960-6682.



# Ash Wednesday ~ Miercoles de Cenizas 2/26/2020



Ash service ~ Servicio de Cenizas 6am  
 Mass (with Ashes) ~ Misa (con Cenizas) 7:45am  
 Ash service ~ Servicio de Cenizas 3:15pm  
 Ash service ~ Servicio de Cenizas 4:15pm  
 Mass (with Ashes) ~ Misa (con Cenizas) 7pm  
 Viacrucis los viernes a las 7pm

## Lenten Regulations / Reglamento de Cuaresma

Abstinence from meat is to be observed by all Catholics 14 years old and older on Ash Wednesday and on all the Fridays of Lent. Fasting is to be observed on Ash Wednesday by all Catholics who are 18 years of age but not yet 59. Those who are bound by this may take only one full meal. Two smaller meals are permitted if necessary to maintain strength according to one's needs, but eating solid foods between meals is not permitted. The special Paschal fast, as well as abstinence, are prescribed for Good Friday and encouraged for Holy Saturday.

By the threefold discipline of fasting, almsgiving and prayer the church keeps Lent from Ash Wednesday until the evening of Holy Thursday.

*La abstinencia de la carne debe ser observada por todos los católicos mayores de 14 años el Miércoles de Ceniza y todos los viernes de Cuaresma. El ayuno debe ser observado el Miércoles de Ceniza por todos los católicos que tienen 18 años de edad, pero aún no tienen 59 años. Aquellos que están obligados por esto pueden tomar sólo una comida completa. Se permiten dos comidas más pequeñas si es necesario para mantener la fuerza de acuerdo con las necesidades de uno, pero no se permite comer alimentos sólidos entre las comidas. El ayuno pascual especial, así como la abstinencia, se prescriben para el Viernes Santo y se animan para el Sábado Santo.*

*Por la triple disciplina del ayuno, la limosna y la oración, la iglesia mantiene la Cuaresma desde el Miércoles de Ceniza hasta la noche del Jueves Santo.*

STA. CLARA DE MONTEFALCO

Te invita.....

## RETIRO CUARESMAL 2020

"Señor haz que volvamos a ti, y convieretenos!"  
 Sabado, 21 de Marzo, 2020, 8am - 3pm

5443 S. Washtenaw Ave.  
 Chicago, IL 60632  
 773-436-4422

PREDICADOR  
 MARIO CARRANZA

DIACONOS  
 MANUEL SALGADO  
 OSCAR GONZALEZ

NO HABRA NINGUN COSTO

## THE PASSION OF THE CHRIST IN CONCERT

APRIL 11-AUDITORIUM THEATRE

Marque sus calendarios para  
**LA PASION DEL CRISTO  
 EN CONCIERTO**  
 detalles por venir

Mark your calendars, details are forthcoming

During the 40 days of Lent, let us reflect on the challenge of global hunger and how it affects our human family. 2/29—4/12/20



Durante los 40 días de Cuaresma, reflexionemos sobre el desafío del hambre global y cómo afecta a nuestra familia humana. 2/29—4/12/20

### Presentations / PRESENTACIONES

•We are happy to include the intention for the Mass for a child celebrating three years of age, or a presentation. Please alert the rectory 3-4 weeks in advance and follow the instructions for a Mass Intention.

•Estamos encantados de incluir una intención de Misa para un niño/a que celebre tres años de edad, o una presentación. Por favor, avise a la rectoría con 3 a 4 semanas de anticipación y siga las instrucciones para una Intención de Misa.





# Mass Intentions

## Intenciones de las Misas

**Saturday/Sábado, February 22**  
**The Chair of Saint Peter the Apostle**  
 7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. *Birthday Blessing*-Alejandra Hernandez

**Sunday/Domingo, February 23**  
**Seventh Sunday in Ordinary Time**  
 9:00 A.M. *Birthday Blessing*—Jorge Trejo,  
*4 años de fallecidas:* †Ana Rocio Calderon,  
 †Maria del Carmen Barajas,  
 Salvo Sergio Calderon  
 11:00 A.M. For the People of the Parish  
 1 P.M. Health—Pablo Martinez & Ines Lopez  
 †Ampelio Contreras, †Juan & †Rafaela  
 Guzman, †Natario Jasso

**Monday/Lunes, February 24**  
**Weekday**  
 7:45 A.M. For the victims of crime

**Tuesday/Martes, February 25**  
**Weekday**  
 7:45 A.M. Communion Service

**Wednesday/Miércoles, February 26**  
**Ash Wednesday/Miercoles de Cenizas**  
 7:45 A.M. Mass (Ashes) /*Birthday Blessing*—Ana Hernandez  
 7:00 P.M. Mass (Ashes)

**Thursday/Jueves, February 27**  
**Thursday after Ash Wednesday**  
 7:45 A.M. Communion Service

**Friday/Viernes, February 28**  
**Friday after Ash Wednesday**  
 7:45 A.M. †David Rosado

**Saturday/Sábado, February 29**  
**Saturday after Ash Wednesday**  
 7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. †Maria Murillo

Please pray for the sick of the Parish



*Luis Corral, Guadalupe Perez,  
 Luis Garnica, Jose Flores,  
 Armando Serna, Anita Cammona,  
 Erica Martinez-Brennan*

OREMOS POR LOS  
 ENFERMOS DE NUESTRA PARROQUIA

# Welcome

# Bienvenidos

Confessions

CONFESIONES

saturday/sabado 4 - 4:45pm

or by appointment/o con cita previa



Baptisms

BAUTIZOS

- You may arrange any time after the birth of your new child, with the Parish Office
- Después del nacimiento de su nuevo hijo(a), usted puede organizarlo mediante la oficina parroquial



Weddings

BODAS

- Arrange at least four months in advance with the Parish Office
- Organizar con al menos cuatro meses de anticipación con la oficina parroquial



XV Masses

QUINCEAÑERAS

- Arrange at least four months in advance with the Parish Office for a teenager who has been Confirmed in the Catholic Faith
- Organizar con al menos cuatro meses de anticipación en la oficina parroquial para una adolescente que ha sido Confirmada en la fe Católica



For all three, feel free to start your planning by calling the Parish office. We will take the initial information and you will receive a call back to confirm dates & times, classes and requirements.

Para los tres, por favor siéntase libre de comenzar su planificación con una llamada telefónica a la oficina parroquial. Tomaremos la información inicial y recibirás una llamada para confirmar las fechas y horas, clases y requisitos.

Sanctuary Lights  
 VELAS DEL SANTUARIO

Familia  
 Corral-Fragoso  
 suggested donation\*  
 donacion sugerida \$10



This Week  
 ESTA SEMANA

Martes 7pm, practica de coro  
 Jueves 7pm, Hora Santa  
 Viernes 7pm, Vigilia de Carismaticos  
 Sabado 7pm, Circulo de Oracion



Collection/COLECTA  
 2/8 & 2/9/2020 \$1,542  
 GiveCentral \$ 185

Thank you  
 GRACIAS!



MASS REQUEST/INTENCION DE MISA – please print/letra de molde

Date requested/fecha & time/hora \_\_\_\_\_

Mass requested for/Misa para \_\_\_\_\_

Request is for their/por su:  Birthday/cumpleaños  Anniversary of Death/aniversario de fallecido(a)

Other/otro: \_\_\_\_\_

Name of Mass Intention requestor/Nombre de quien pide la Misa \_\_\_\_\_ & Tel# \_\_\_\_\_

Please cut on dotted line and bring your request to the rectory – suggestion offering is \$10  
 Por favor, corte en la línea y traiga su solicitud a la rectoría – donacion sugerida es de \$10